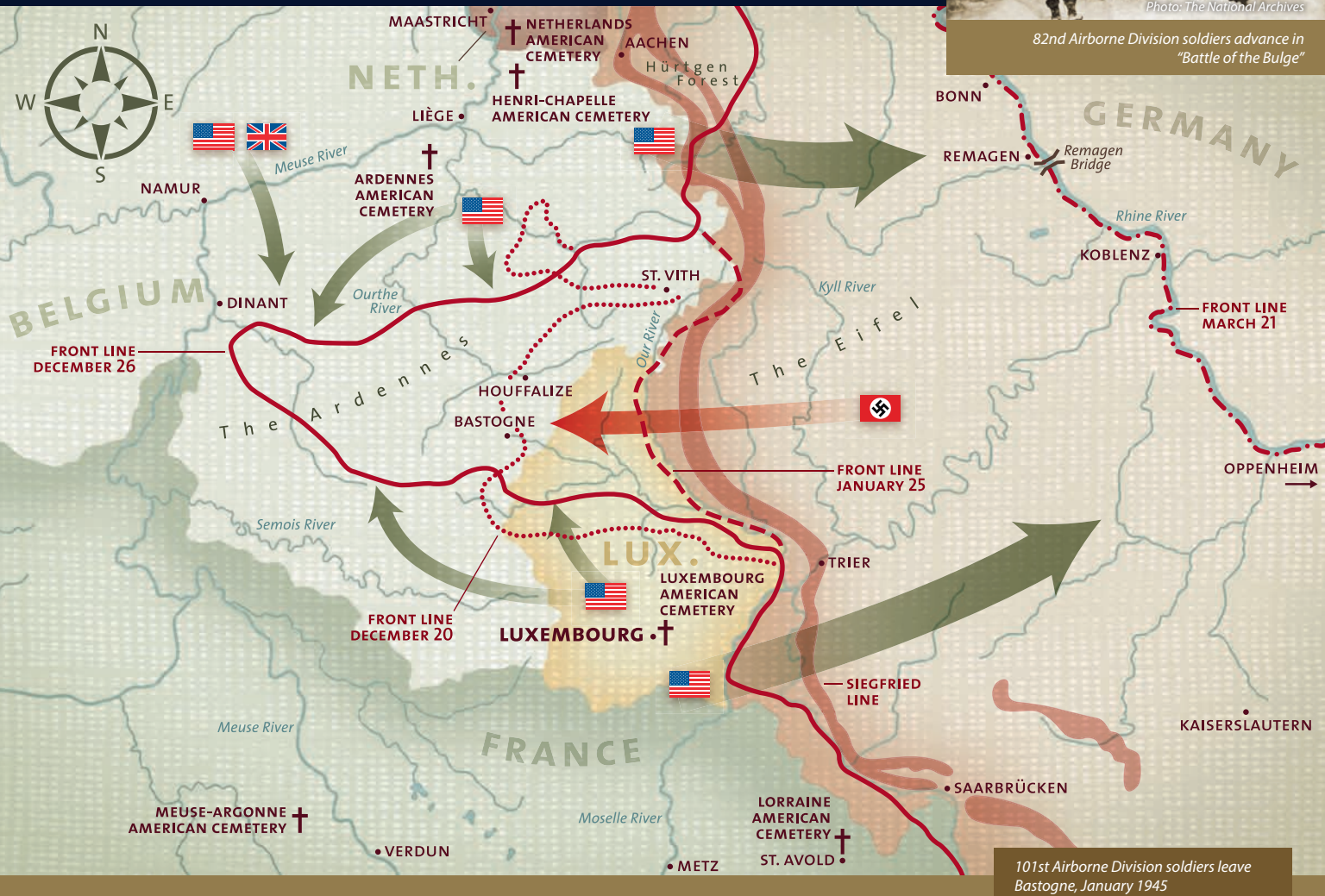


Counteroffensive, Counterattack, and Final Offensive

KEY: † Military Cemetery



American Battle Monuments Commission
This agency of the United States government operates and maintains 26 American cemeteries and 30 memorials, monuments and markers in 17 countries. The Commission works to fulfill the vision of its first chairman, General of the Armies John J. Pershing. Pershing, commander of the American Expeditionary Forces during World War I, promised that "time will not dim the glory of their deeds."

Luxembourg American Cemetery and Memorial
The U.S. 5th Armored Division liberated the site on September 10, 1944. A temporary military burial ground was established on December 29, 1944. Free use as a permanent burial ground was granted by the Grand Ducal government in perpetuity without charge or taxation.



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

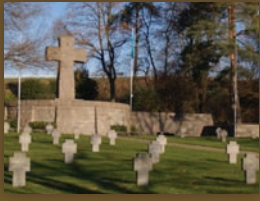
Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
TEL +352 43.17.27
GPS N49 36.771 E6 11.157

101st Airborne Division soldiers leave Bastogne, January 1945



German Military Cemetery

Located approximately one mile from the Luxembourg American Cemetery, the German cemetery in Sandweiler was established by the US Army Graves Registration Service.



ENGLISH

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



For more information on this site and other ABMC commemorative sites, please visit www.abmc.gov

January 2019

"Time will not dim the glory of their deeds."
- General of the Armies John J. Pershing

★ ★ ★

COUNTEROFFENSIVE, COUNTERATTACK, AND FINAL OFFENSIVE

Germany launched its last major counteroffensive on December 16, 1944. The attack through the Ardennes had Antwerp as its objective. The assault pierced American lines on a 45-mile front. American soldiers' heroic efforts contained the shoulders of the salient.

DECEMBER 16-18: Strong resistance by small U.S. units enabled reinforcements to move into the critical Bastogne sector.

DECEMBER 18-23: At St. Vith, a five-day defense blocked enemy use of its vital road junctions.

DECEMBER 22: In surrounded Bastogne, Brig. Gen. Anthony McAuliffe rejected German demands for surrender, famously responding "Nuts!" Third U.S. Army redirected its forces northward, counterattacking the southern German flank.

DECEMBER 23: Improved weather enabled U.S. Eighth and Ninth Air Forces to join the battle, dropping supplies into Bastogne and interdicting German reinforcements.

DECEMBER 24: The German offensive's farthest advance reached Dinant's outskirts.

DECEMBER 26: Elements of Third Army's 4th Armored Division broke through to Bastogne.

JANUARY 3, 1945: First U.S. Army, reinforced by British XXX Corps, counterattacked the northern flank.

JANUARY 13: First and Third Armies linked up at Houffalize.

JANUARY 25: The "Bulge" was erased.

JANUARY 26-MARCH 22: First and Third Armies' offensives crossed into Germany. In February, Third Army drove the enemy from Luxembourg and breached the Siegfried Line. After capturing Trier, it crossed the Kyll River and reached the Rhine.

MARCH 21: Third Army had cleared the west bank of the Rhine in its sector. Its surprise assault on March 22 crossed the Rhine at Oppenheim, a prelude to the final offensive and V-E Day.

General Patton's Grave

The grave of General George S. Patton, Jr., commander of Third U.S. Army, lies between the two flagpoles in front of the Memorial and overlooking the graves area.



The Mosaic in the Chapel Ceiling

The Chapel is inside the Memorial. The Chapel ceiling displays a colorful mosaic depicting the Holy Spirit as a dove on a cloud held by four angels.



Tablets of the Missing

Two memorial pylons display the names of 371 Missing in Action. The remains of these soldiers and airmen were never recovered, or rest in unknown graves.



Visitor Building

Here you can meet our staff, get your questions answered, and sign the guest register.



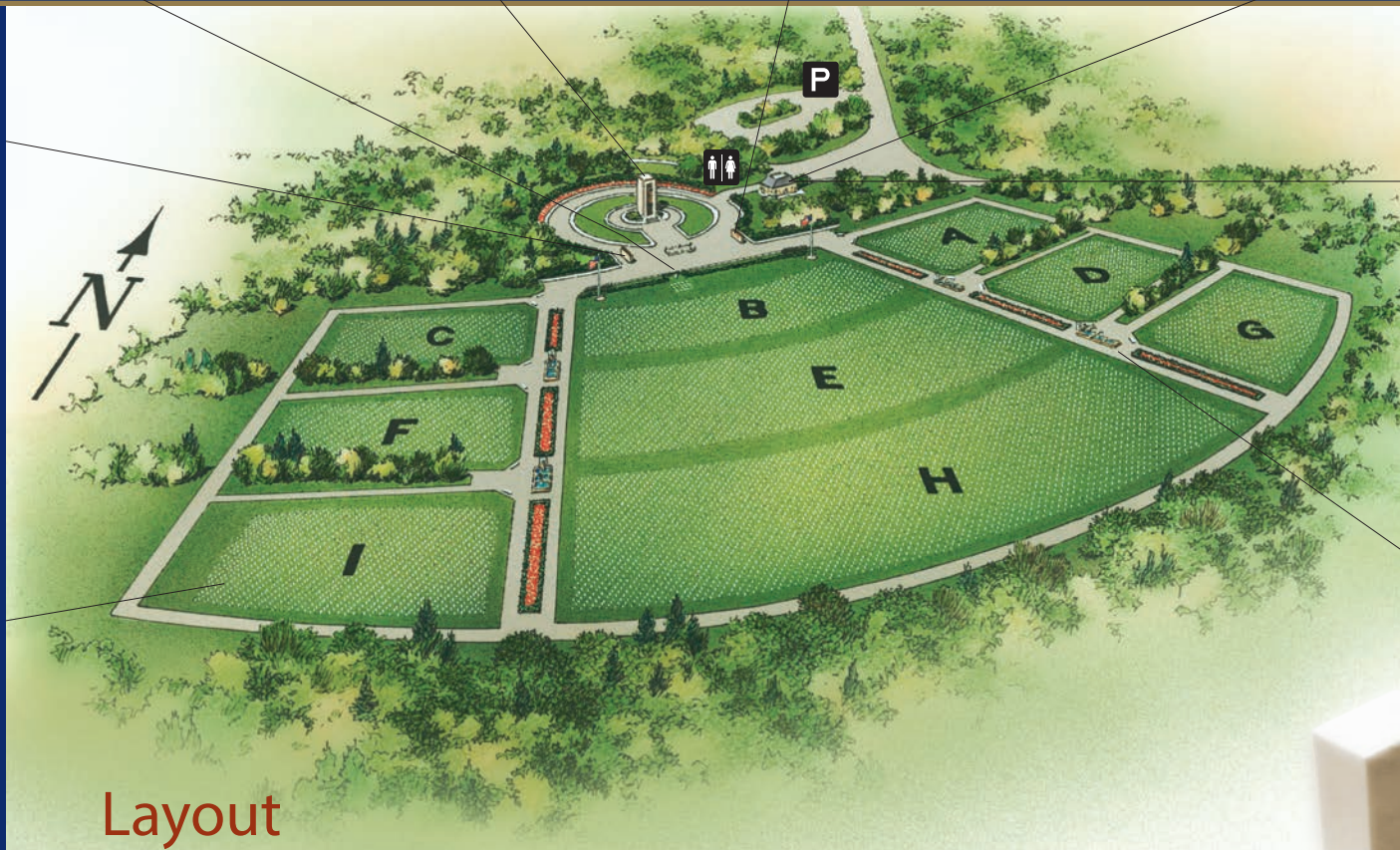
The Maps

One of two maps portrays the Ardennes and Rhineland campaigns, including "Battle of the Bulge," fighting to clear the west bank of the Rhine, and crossing the Rhine at Oppenheim.



The Graves Area

The graves area contains the remains of 5,076 American military dead, including one female army nurse, who lost their lives in the service of their country.



Layout

A path leads from the entrance gate to the Visitor Building, thence to the memorial containing the chapel. Here a terrace of paved stone overlooks the graves area.

The Entrance



Each of the tall wrought iron sections of the entrance gate bears gilded laurel wreaths, the ancient award for valor. Gilded eagles surmount the stone pillars.

The Fountains



Each radial mall contains two fountains overlooking three jet pools on descending levels. Bronze dolphins and turtles decorate the pools symbolizing, respectively, Resurrection and Everlasting Life.

Headstone Location

PLOT:.....

ROW:.....

GRAVE:.....

Useful Information

DIMENSIONS: 50.5 acres
HEADSTONES: 5,076

LATIN CROSSES: 4,958
STARS OF DAVID: 118
TABLETS OF THE MISSING: 371

SETS OF BROTHERS: 22
DEDICATED: July 4, 1960

Tegenoffensief, tegenaanval en het slotoffensief

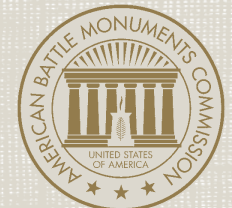
SLEUTEL: † Militaire Begraafplaats



Soldaten van de 82^{de} Luchtlandingsdivisie rukken op tijdens het Ardennenoffensief

American Battle Monuments Commission
Deze instantie van de Amerikaanse overheid beheert en onderhoudt 26 Amerikaanse begraafplaatsen en 30 monumenten en gedenktekens in 17 landen. De commissie werkt aan de vervulling van de visie van zijn eerste voorzitter, Generaal der Strijdkrachten John J. Pershing, commandant van het Amerikaanse Expeditieleger tijdens de Eerste Wereldoorlog, maakte de volgende belofte: 'Tijd zal de glans van hun daden nooit doen verbleken'.

Luxembourg American Cemetery and Memorial
De Amerikaanse 5^{de} Tankdivisie heeft deze plek op 10 september 1944 bevrijd. Op 29 december 1944 is er een tijdelijke militaire begraafplaats gevestigd. De regering van het Groothertogdom Luxemburg heeft het gebied voor eeuwig, zonder kosten en belastingvrij geschonken om het te gebruiken als een begraafplaats.



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
TEL +352 43.17.27
GPS N49 36.771 E6 11.157

Duitse Militaire Begraafplaats

De Duitse begraafplaats in Sandweiler werd aangelegd door de Gravendienst van het Amerikaanse leger en bevindt zich op ongeveer 1.5 km van de Amerikaanse begraafplaats in Luxemburg.



Soldaten van de 101^{ste} Luchtlandingsdivisie verlaten Bastenaken, januari 1945

Voor meer informatie over deze begraafplaats en andere ABMC herdenkplaatsen verwijzen wij u graag naar: www.abmc.gov

Januari 2019

DUTCH

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



'Tijd zal de glans van hun daden nooit doen verbleken'

- General of the Armies John J. Pershing

★ ★ ★ TEGENOFFENSIEF, TEGENAANVAL EN HET LAATSTE OFFENSIEF

Duitsland lanceert zijn laatste grote tegenoffensief op 16 december 1944. De aanval door de Ardennen had Antwerpen als doel. De aanval breekt door de Amerikaanse linies van een 73 km lang front. Heroïsche inspanningen van Amerikaanse soldaten hebben de flanken van de doorbraak in stand gehouden.

16-18 DECEMBER: Sterke weerstand van kleine Amerikaanse eenheden geven versterkingen een kans om de van kritisch belang zijnde Bastenaken-sector binnen te trekken.
18-23 DECEMBER: In St. Vith verhindert de verdediging vijf dagen lang dat de vijand het vitale verkeersknooppunt kan gebruiken.
22 DECEMBER: In het omsingelde Bastenaken verwerpt brigadegeneraal Anthony McAuliffe de Duitse eisen om zich over te geven. Zijn beroemde antwoord op de eisen was "Nuts!" Het Derde Amerikaanse Leger verandert zijn opmarsrichting naar het noorden en voert een tegenaanval uit op de zuidelijke flank van de Duitsers.

23 DECEMBER: Het weer wordt beter en dat geeft de Amerikaanse Achtste en Negende Luchtmacht de kans om zich in de strijd te mengen. Zij droppen voorraden in Bastenaken en houden Duitse soldaten tegen die hun troepen willen versterken.
24 DECEMBER: Het Duitse offensief bereikt zijn verste punt: de buitenwijken van Dinant.

26 DECEMBER: Onderdelen van de 4^{de} Pantserdivisie van het Derde Leger breken door naar Bastenaken.

3 JANUARI 1945: Het Eerste Amerikaanse Leger, met hulp van het Britse XXX Corps voert een tegenaanval uit op de noordelijke flank.

13 JANUARI: Het Eerste en het Derde Leger bereiken elkaar te Houffalize.

25 JANUARI: De Duitse doorbraak is tenietgedaan.

26 JANUARI – 22 MAART: Offensieven van het Eerste en Derde Leger voeren tot in Duitsland. In februari verdrijft het Derde Leger de vijand uit Luxemburg en breekt door de Siegfriedlinie. Na de inname van Trier, steekt het de Kyll rivier over en bereikt de Rijn.

21 MAART: Het Derde Leger heeft de westelijke oever van de Rijn in zijn sector schoongeveegd. Met een verrassingsaanval op 22 maart steekt het de Rijn over bij Oppenheim, het begin van het slotoffensief, dat zal leiden tot VE (Victory in Europe) Dag.

Het graf van Generaal Patton

Het graf van Generaal George S. Patton, Jr., commandant van het Derde Amerikaanse Leger, ligt tussen de twee vlaggenmasten voor het monument en kijkt uit over het grafveld.



Het mozaïekplafond in de kapel

De kapel ligt binnenin het monument. Het plafond van de kapel toont een kleurrijk mozaïek. Het is een afbeelding van de Heilige Geest als een duif op een wolk, die wordt gedragen door vier engelen.



Plaquettes van de Vermisten

De namen van 371 vermisten staan op twee gedenkplaten. De stoffelijke overschotten van deze soldaten en vliegeniers zijn nooit geborgen of rusten in onbekende graven.



Bezoekerscentrum

Hier kunt u onze medewerkers ontmoeten en antwoord krijgen op al uw vragen en het gastenboek tekenen.



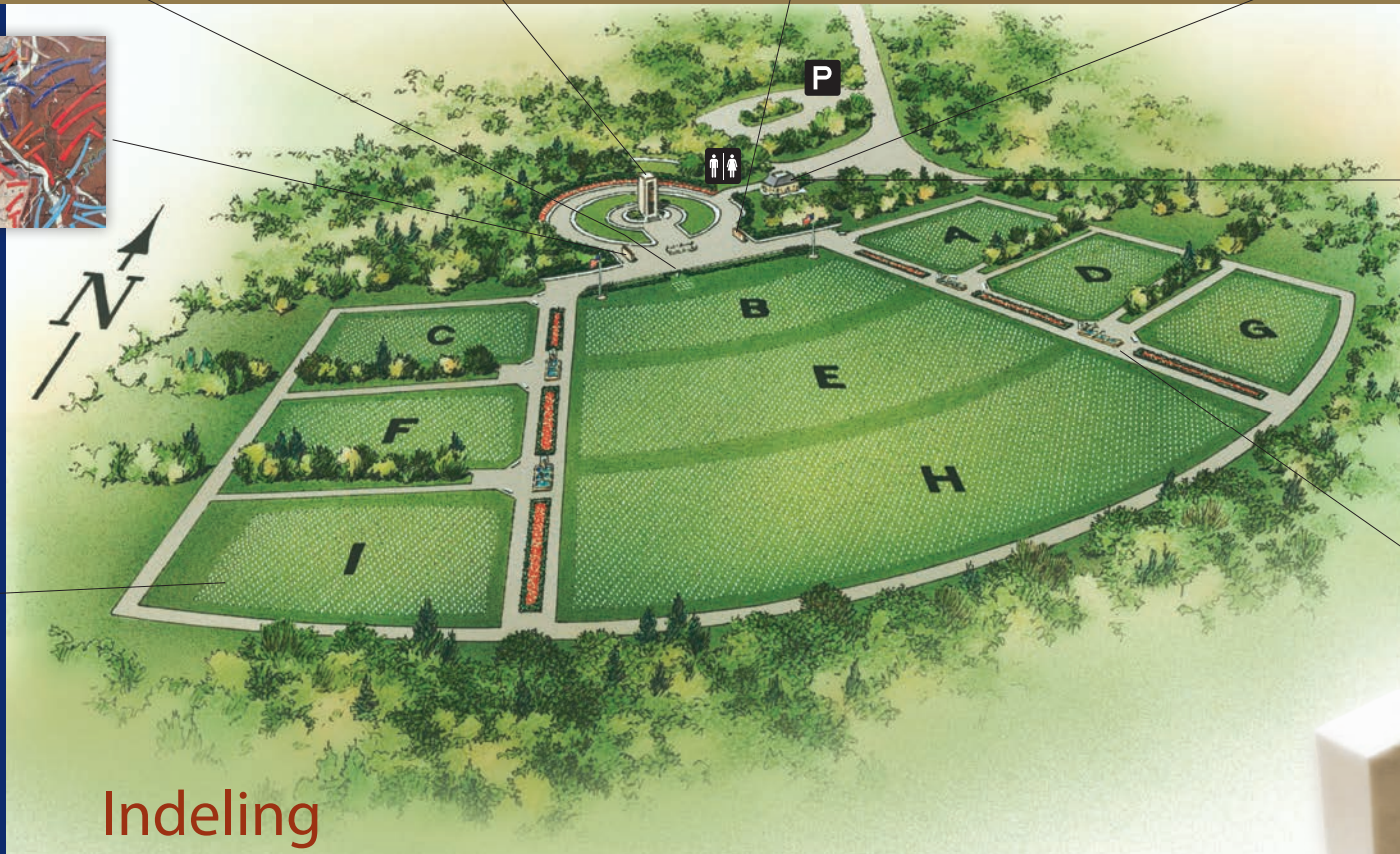
De kaarten

Eén van twee kaarten laat de campagnes in de Ardennen en het Rijnland zien, inclusief het Ardennenoffensief, de strijd om de westelijke oever van de Rijn en het oversteken van de Rijn bij Oppenheim.



Het grafveld

Het grafveld bevat de stoffelijke overschotten van 5.076 gesneuvelde Amerikaanse soldaten, waaronder één militaire verpleegster, die hun leven hebben gegeven in dienst van hun vaderland.



Indeling

Een pad leidt van de toegangspoort naar het bezoekerscentrum en vandaar naar het monument en de kapel. Hier kijkt men vanaf een geplaveid terras uit over het grafveld.

De ingang

Op elk van de hoge smeedijzeren delen van de toegangspoort zijn vergulde lauwerkransen aangebracht, het klassieke eerbewijs voor moed. Vergulde adelaars bekronen de stenen pilaren.



De fonteinen

Elk naar het midden lopend pad heeft twee fonteinen, die uitzien over drie vijvers die onder elkaar liggen. Bronzen dolfijnen en schildpadden versieren de vijvers en symboliseren respectievelijk de Wederopstanding en het Eeuwig Leven.



Grafsteen locatie

VAK:.....

RIJ:.....

GRAF:.....

Nuttige informatie

OPPERVLAKTE: 16,4 HA
GRAFSTENEN: 5.076

LATIJNSE KRUIZEN: 4.958
DAVIDSTERREN: 118

PLAQUETTES VAN DE VERMISTEN: 371
INGEWIJD: 4 juli 1960

Contre-offensive, contre-attaque et offensive finale

LÉGENDE : † Cimetière militaire



Les soldats de la 82^{ème} division aéroportée avancent dans la « Bataille des Ardennes »

American Battle Monuments Commission

Cette agence du gouvernement américain gère et entretient 26 cimetières et 30 monuments aux morts et autres lieux de mémoire, dans 17 pays. La commission œuvre à perpétuer la vision de son tout premier président, le Général de Corps d'Armée John J. Pershing. Pershing, qui dirigeait le corps expéditionnaire américain pendant la Première Guerre Mondiale, a fait la promesse que « Le temps ne ternira pas la gloire de leurs actions ».

Henri-Chapelle American Cemetery and Memorial

La 5^{ème} division blindée américaine a libéré le site le 10 septembre 1944. Un cimetière temporaire pour soldats a été créé le 29 décembre 1944. Ce terrain a été concédé à perpétuité aux Etats-Unis par le Grand Duché, pour en faire un lieu de sépulture permanent exonéré de charges et d'impôts.



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
TEL +352 43.17.27
GPS N49 36.771 E6 11.157

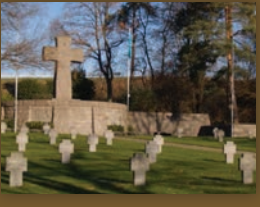
Les soldats de la 101^{ème} division aéroportée quittent Bastogne, janvier 1945



Photo : Archives nationales

Cimetière Militaire Allemand

Situé à 1.5 Km du cimetière militaire américain, le cimetière allemand de Sandweiler fut créé par le Service d'Enregistrement des Tombes de l'Armée des Etats-Unis.



Pour plus d'informations sur ce site, et sur les autres lieux de commémoration de l'ABMC, nous vous invitons à consulter www.abmc.gov

Janvier 2019

FRANÇAIS

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



« Le temps ne ternira pas la gloire de leurs actions »

- General of the Armies John J. Pershing

★ ★ ★ CONTRE-OFFENSIVE, CONTRE- ATTAQUE ET OFFENSIVE FINALE

L'Allemagne a lancé sa dernière grande contre-offensive le 16 décembre 1944. L'attaque dans les Ardennes avait pour objectif la ville d'Anvers. L'assaut a frappé les lignes américaines sur un front de près de 75 kms. Les efforts héroïques des troupes américaines ont contenu la percée ennemie.

16-18 DÉCEMBRE : une forte résistance de petites unités américaines permet aux renforts de pénétrer dans le secteur de Bastogne, d'une importance cruciale.

18-23 DÉCEMBRE : à Saint-Vith, une défense qui tint cinq jours a empêché l'ennemi d'utiliser ses jonctions routières vitales.

22 DÉCEMBRE : dans Bastogne, alors assiégée, le Général de Brigade Anthony McAuliffe rejette la demande allemande de reddition, faisant cette réponse célèbre « Foutaise ! ». La Troisième Armée US redirige ses forces vers le nord et contre-attaque le flanc sud allemand.

23 DÉCEMBRE : l'amélioration du temps permet aux Huitième et Neuvième Armées de l'air américaines de rejoindre la bataille ; elles ravitaillent Bastogne et bloquent les renforts allemands.

24 DÉCEMBRE : l'offensive allemande avance et atteint les faubourgs de Dinant.

26 DÉCEMBRE : des éléments de la 4^{ème} division blindée de la Troisième Armée pénètrent dans Bastogne.

3 JANVIER 1945 : la Première Armée US, renforcée par le Corps britannique XXX, contre-attaque sur le flanc nord.

13 JANVIER : la Première et la Troisième Armée se rejoignent à Houffalize.

25 JANVIER : la « saillie » ennemie est réduite.

26 JANVIER – 22 MARS : les offensives de la Première et de la Troisième Armée pénètrent en Allemagne. En février, la Troisième Armée fait fuir l'ennemi du Luxembourg et franchit la Ligne Siegfried. Après la prise de Trèves, elle passe la Kyll et rejoint le Rhin.

Au 21 mars, la Troisième Armée a déblayé toute la rive occidentale du Rhin dans son secteur. Son assaut surprise du 22 mars lui permet de traverser le Rhin à Oppenheim, prélude à l'offensive finale.

La tombe du Général Patton

La tombe du Général George S Patton Jr, commandant de la Troisième Armée, se situe entre les deux mâts de drapeaux, en face du Mémorial et surplombe les parcelles du cimetière.



La mosaïque sur le plafond de la chapelle

La chapelle se trouve dans le Mémorial. Le plafond de la chapelle est décoré d'une mosaïque colorée qui dépeint une colombe sur un nuage, retenu par quatre anges, représentant le Saint Esprit.



Les tableaux des disparus

Deux murs mémoriaux affichent les noms des 371 Portés Disparus au combat. Les restes de ces soldats des armées de terre et de l'air n'ont jamais été retrouvés ou reposent dans des tombes inconnues.



Le bâtiment des visiteurs

Vous pouvez y rencontrer notre personnel, poser vos questions et signer le livre d'or.



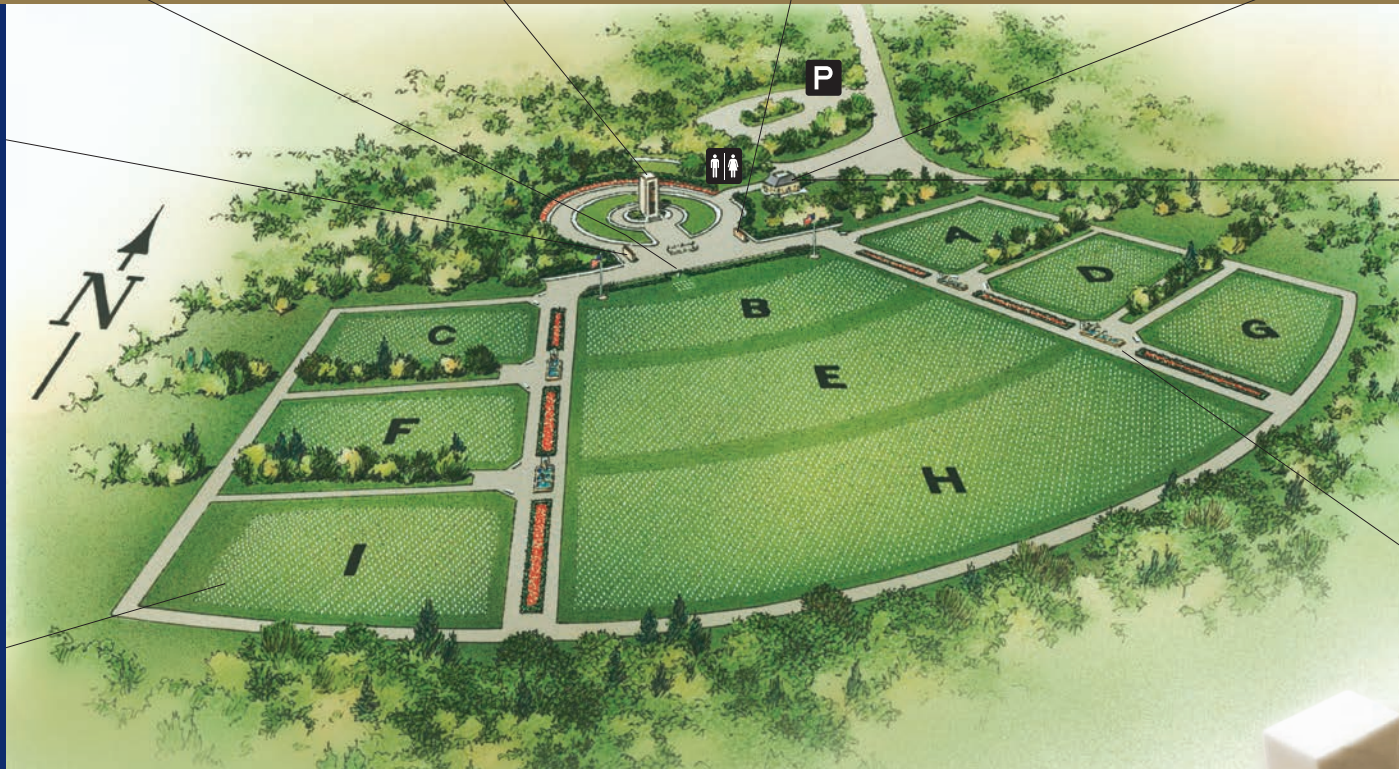
Les cartes murales

L'une des deux cartes présente les campagnes des Ardennes et du Rhin, notamment la « bataille des Ardennes », les opérations militaires pour dégager la rive ouest du Rhin et pour le traverser à Oppenheim.



Les Tombes

La zone des tombes contient les restes de 5 076 militaires américains tombés pour servir leur patrie, dont celle d'une infirmière - la seule femme.



Disposition

Un chemin conduit de l'entrée jusqu'au bâtiment des visiteurs, puis au mémorial, qui comporte la chapelle. Devant celle-ci, une terrasse pavée surplombe le cimetière.

L'entrée

Chacune des grandes sections de fer forgé du portail d'entrée porte des couronnes de lauriers dorées – le trophée du courage dans l'Antiquité. Des aigles dorés surmontent les piliers de pierre.



Les Fontaines

Chaque allée radiale comporte deux fontaines qui surplombent trois bassins descendants. Des dauphins et des tortues de bronze décorent les bassins ; ils incarnent respectivement la résurrection et la vie éternelle.



Localisation des pierres tombales

PARCELLE :

ALLÉE :

TOMBE :

Informations utiles

SUPERFICIE : 20, 3 ha
PIERRES TOMBALES : 5 076
CROIX LATINES : 4 958

ETOILES DE DAVID : 118
PORTÉS DISPARUS : 371
INCONNUS : 101

FRÈRES CÔTE À CÔTE : 22
INAUGURÉ LE : 4 juillet 1960

Gegenoffensive, Gegenangriff und Endoffensive

LEGENDE: † Militärfriedhof



Soldaten der 82ten Luftlandedivision stoßen vor in der Ardennenschlacht.

Soldaten der 101sten Luftlandedivision verlassen Bastogne, Januar 1945.

Deutscher Soldatenfriedhof

Etwa anderthalb Kilometer vom amerikanischen Friedhof liegt der deutsche Soldatenfriedhof Sandweiler, welcher vom Gräberdienst der US Armee angelegt wurde.



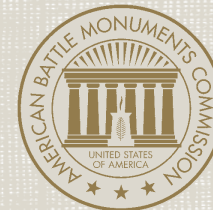
Foto: Das Nationalarchiv

American Battle Monuments Commission

Diese U.S.-Regierungsbehörde betreibt und unterhält 26 amerikanische Grabstätten und 30 Denkmäler, Gedenkstätten und Mahnmale in 17 Ländern. Diese Kommission verfolgt die Vision ihres ersten Vorsitzenden, Generalfeldmarschall John J. Pershing. Pershing, der im Ersten Weltkrieg Kommandant des amerikanischen Expeditionskorps war, versprach, dass „die Zeit den Glanz ihrer Heldentaten nicht trüben wird.“

Luxembourg American Cemetery and Memorial

Die amerikanische 5te Panzerdivision befreit den Ort am 10. September 1944. Am 29. Dezember 1944 wird dort ein vorläufiger Militärfriedhof eingerichtet. Das Großherzogtum garantiert die freie Nutzung des Areals, ohne Gebühren und Steuern, als Militärfriedhof auf unbegrenzte Dauer.



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
TEL +352 43.17.27
GPS N49 36.771 E6 11.157

Weitere Informationen zu diesem Ort oder anderen ABMC Erinnerungsorten finden Sie auf der Internetseite www.abmc.gov

Décembre 2018

DEUTSCHE

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



“die Zeit den Ruhm ihrer Taten nicht schmälern wird.”

- General of the Armies John J. Pershing

★ ★ ★ GEGENOFFENSIVE, GEGENANGRIFF UND ENDOFFENSIVE

Deutschland startet seine letzte große Gegenoffensive am 16. Dezember 1944. Der Angriff durch die Ardennen hat Antwerpen zum Ziel. Der Anschlag durchdringt die amerikanischen Linien auf einer Front von über 70 Kilometern, aber die tapfere Gegenwehr amerikanischer Soldaten hält die Angreifer auf.

- 16.-18. DEZEMBER: Der starke Widerstand durch eine kleine US-Einheit ermöglicht es, die Verteidigung des kritische Sektors Bastogne zu verstärken.
- 18.-23. DEZEMBER: Bei Sankt Vith blockiert eine fünftägige Verteidigung den feindlichen Zugang zu wichtigen Straßenverbindungen.
- 22. DEZEMBER: Im umstellten Bastogne lehnt BrigGen Anthony McAuliffe deutsche Aufrufe zur Kapitulation mit seiner berühmten Antwort „Nuts!“ (etwa: Wohl verrückt!) ab. Die Dritte US-Armee leitet ihre Streitkräfte gen Norden um und startet einen Gegenangriff auf die Südflanke der Deutschen.
- 23. DEZEMBER: Verbesserte Wetterverhältnisse erlauben es der Achten und Neunten Kompagnie der Air Force sich dem Kampf anzuschließen, indem sie Vorräte über Bastogne abwerfen und die Verstärkung der deutschen Belagerungskräfte verhindern.
- 24. DEZEMBER: Die deutsche Offensive erreicht als ihren äußersten Punkt die Randgebiete von Dinant.
- 26. DEZEMBER: Teile der 4ten Panzerdivision der Dritten US-Armee brechen durch den Belagerungsring um Bastogne.
- 3. JANUAR 1945: Die Erste US-Armee, unterstützt durch das Britische XXX Corps, führt einen Gegenangriff auf die deutsche Nordflanke durch.
- 13. JANUAR: Die Erste und Dritte US Armeen treffen in Houffalize aufeinander.
- 25. JANUAR: Der deutsche Durchbruch in den Ardennen ist zurückgeworfen.
- 26. JANUAR – 22. MÄRZ: Die Erste und Dritte US Armeen überschreiten mit ihren Offensiven die Grenze und dringen in Deutschland ein. Im Februar vertreibt die Dritte Armee den Feind aus Luxemburg und durchbricht den deutschen Westwall. Nachdem sie Trier eingenommen hat, überquert die Armee die Kyll und erreicht den Rhein.
- 21. MÄRZ: Die Dritte Armee räumt das Westufer des Rheins innerhalb ihres Sektors auf. In einem Überraschungsangriff am 22. März überquert sie den Rhein bei Oppenheim – als Auftakt zur Endoffensive und zum V-E-Day (Tag des Sieges in Europa).

Das Grab von General Patton

Das Grab von General George S. Patton Jr., Kommandeur der Dritten Armee, liegt zwischen den zwei Fahnenmasten vor dem Mahnmal, mit Blick über die Gräberparzellen.



Das Mosaik in der Decke der Kapelle

Die Kapelle befindet sich innerhalb des Mahnmals. Die Decke der Kapelle enthält ein farbenprächtiges Mosaik, das den Heiligen Geist in Form einer Taube auf einer von vier Engeln getragenen Wolke darstellt.



Die Mauern der Vermissten

Auf zwei großen Mauern im Mahnmal sind die Namen von 371 Vermissten eingetragen. Die Überreste dieser Soldaten und Flieger wurden nie geborgen oder ruhen in unbekannten Gräbern.



Empfangsgebäude

Hier können Sie unsere Mitarbeiter antreffen, Antworten auf Ihre Fragen erhalten und sich in das Gästebuch eintragen.



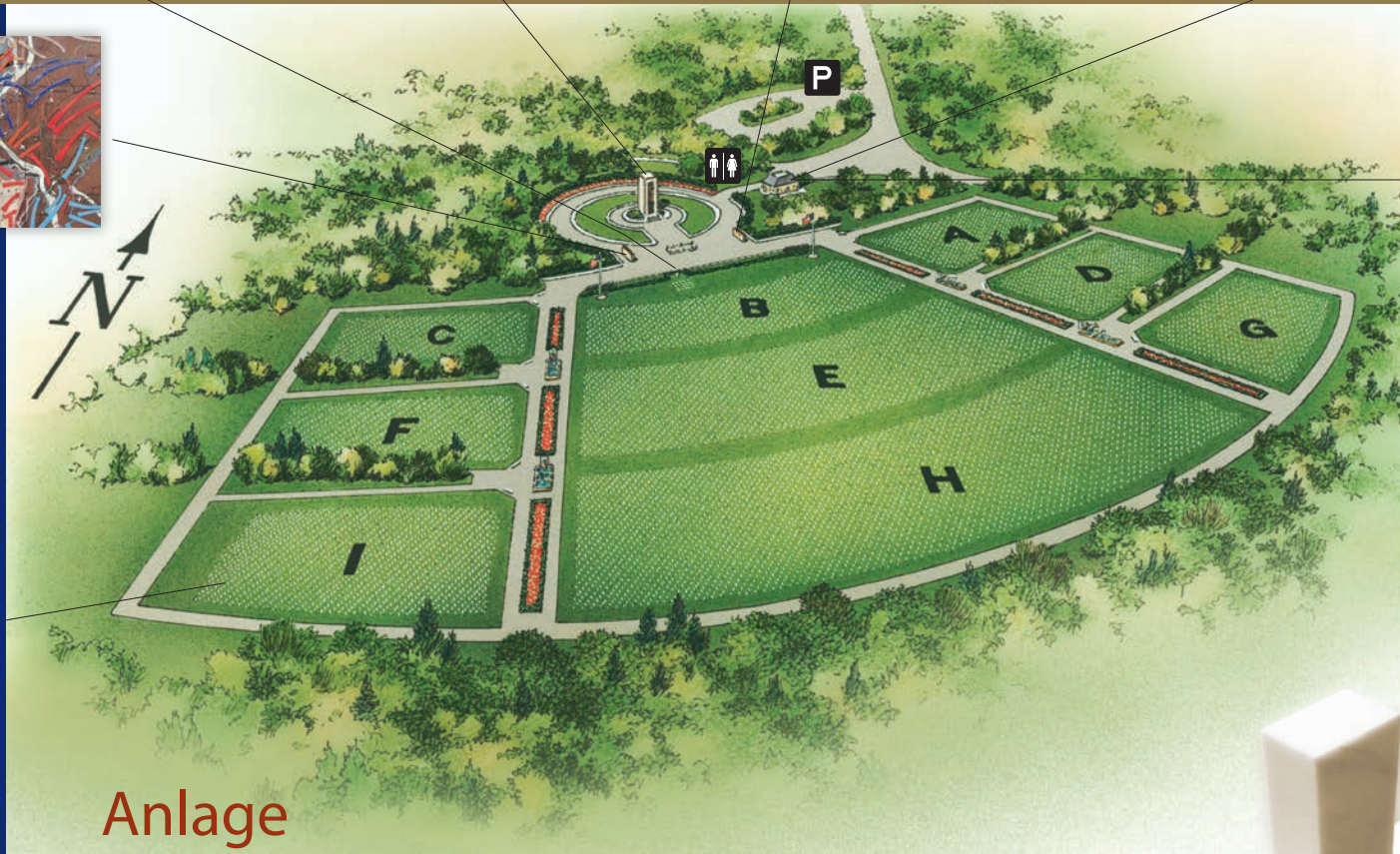
Die Karten

Eine der zwei Karten auf den großen Mauern zeigt die Alliierten Feldzüge in den Ardennen und im Rheinland, mit der Ardennenschlacht, den Kämpfen westlich des Rheins und schließlich dessen Überquerung bei Oppenheim.



Der Grabmalbereich

In der Gräberzone liegen die Überreste von 5.076 amerikanischen Militärs, die ihr Leben im Dienst für ihr Land gelassen haben, unter ihnen auch eine Armeekrankenschwester.



Anlage

Ein Weg führt vom Eingang zum Empfangsgebäude und von dort zum Mahnmal mit der Kapelle, vor welcher eine Pflastersteinterrasse liegt, von der man eine gute Aussicht über die Gräberparzellen hat.

Der Haupteingang

Jedes der hohen schmiedeeisernen Teile des Eingangstors trägt goldene Lorbeerkränze, die Auszeichnung für Tapferkeit in der Antike. Goldene Adler sitzen auf den Steinpfeilern.



Die Springbrunnen

Auf jeder der beiden Promenaden zwischen den Gräbern liegen zwei Springbrunnen mit drei absteigenden Becken. Bronzene Delphine und Schildkröten schmücken die Becken und symbolisieren, respektiv, die Wiedergeburt und das Ewige Leben.



Grabkoordinaten

PARZELLE:
REIHE:
GRAB:

Wichtige Informationen

AUSDEHNUNG: 20,3 HA
GRABSTEINE: 5.076
GRABKREUZE: 4.958
DAVIDSTERNE: 118
DIE MAUERN DER VERMISSTE: 371

GEBRÜDERPAARE: 22
EINWEIHUNG: 4. JULI 1960

Contraofensiva, contraataque y ofensiva final

LEYENDA: † Cementerio Militar



Los soldados de la 82ª División Aérea avanzan en la "Batalla de las Ardenas".

American Battle Monuments Commission

Esta agencia del gobierno de los Estados Unidos opera y mantiene 26 cementerios americanos y 30 monumentos conmemorativos, monumentos y marcadores en 17 países. La Comisión trabaja para cumplir la visión de su primer presidente, el General de los Ejércitos John J. Pershing. Pershing, comandante de las Fuerzas Expedicionarias Americanas durante la Primera Guerra Mundial, prometió que "el tiempo no atenuará la gloria de sus obras".

Luxembourg American Cemetery and Memorial

La 5ª División Acorazada estadounidense liberó este enclave el día 10 de septiembre de 1944. El 29 de diciembre de 1944, se estableció, de forma temporal, un cementerio militar. El gobierno del Gran Ducado otorgó, a perpetuidad, su uso libre y permanente como cementerio, sin cobrar tasas ni impuestos.



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

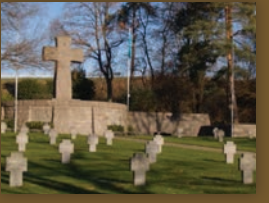
Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
TEL +352 43.17.27
GPS N49 36.771 E6 11.157

Los soldados de la 101ª División Aérea abandonan Bastogne. Enero de 1945.



Cementerio Militar Alemán

Ubicado aproximadamente a un kilómetro del Cementerio Americano de Luxemburgo, el Cementerio Alemán en Sandweiler fue establecido por el Servicio de Registro de los sepulcros Militares Americano.



Para obtener más información sobre este lugar y otros lugares conmemorativos de la ABMC, visite www.abmc.gov



ESPAÑOL

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



"El tiempo no atenuará la gloria de sus obras."

- General of the Armies John J. Pershing

Enero 2019

★ ★ ★

CONTRAOFENSIVA, CONTRAATAQUE Y OFENSIVA FINAL

Alemania lanzó su última mayor contraofensiva el 16 de diciembre de 1944. El objetivo de este ataque a través de las Ardenas era Amberes. El asalto atravesó las líneas estadounidenses en un frente de 45 millas. Sin embargo, los esfuerzos heroicos de los soldados estadounidenses contuvieron la ofensiva de los atacantes.

- DEL 16 AL 18 DE DICIEMBRE:** La fuerte resistencia de las pequeñas unidades estadounidenses permitieron a los refuerzos moverse hasta el sector crítico de Bastoña.
- DEL 18 AL 23 DE DICIEMBRE:** En St. Vith, una defensa bloqueó durante cinco días el uso de las importantísimas conexiones viarias del enemigo.
- 22 DE DICIEMBRE:** Con Bastoña rodeada, el General de la Brigada Anthony McAuliffe rechazó las exigencias de rendición alemanas, con su famosa respuesta: “NUTS”. El tercer ejército estadounidense redirigió sus fuerzas hacia el norte, para contraatacar el flanco sur de los alemanes.
- 23 DE DICIEMBRE:** Cuando el tiempo mejoró, las 8ª y 9ª Fuerzas Aéreas estadounidenses se unieron a la batalla, dejando caer suministros sobre Bastoña e interceptando los refuerzos alemanes.
- 24 DE DICIEMBRE:** El avance más lejano de la ofensiva alemana llegó hasta las afueras de Dinant.
- 26 DE DICIEMBRE:** Las unidades de la 4ª División Acorazada del Tercer Ejército atravesaron hasta Bastoña.
- 3 DE ENERO DE 1945:** El primer ejército estadounidense, reforzado con los cuerpos XXX británicos, contraatacaron el flanco norte.
- 13 DE ENERO:** Los ejércitos primero y tercero se unieron en Houffalize.
- 25 DE ENERO:** Se puso fin a la incursión alemana.
- DEL 26 DE ENERO AL 22 DE MARZO:** Las ofensivas de los ejércitos primero y tercero entraron en Alemania. En febrero, el tercer ejército empujó al enemigo desde Luxemburgo y rompió la Línea Siegfried. Tras capturar la ciudad de Tréveris, el ejército cruzó el Río Kyll y llegó al Rin.
- 21 DE MARZO:** El tercer ejército había despejado el banco oeste del Rin en su sector. Su ataque sorpresa el día 22 de marzo cruzó el Rin a la altura de la ciudad de Oppenheim, lo que constituyó un preludio de la ofensiva final y del Día de la Victoria en Europa.

Tumba del General Patton

La tumba del General George S. Patton, Jr., Comandante del Tercer Ejército estadounidense, se encuentra situada entre dos mástiles en frente del Monumento Conmemorativo y domina las vistas hacia la zona de tumbas.



El Mosaico en el Techo de la Capilla

La Capilla se encuentra dentro del Monumento Conmemorativo. El techo de la capilla muestra un colorido mosaico que representa al Espíritu Santo en forma de paloma sobre una nube sujeta por cuatro ángeles.



Placas de los Desaparecidos

Dos pilones conmemorativos muestran los nombres de los 371 Desaparecidos en Combate. Los restos de estos soldados y aviadores jamás se recuperaron, o bien descansan en tumbas no identificadas.



Edificio para los visitantes

En este edificio, podrá conocer a nuestro personal, que estará a su disposición para responder a sus preguntas. También podrá firmar en el libro de visitas.



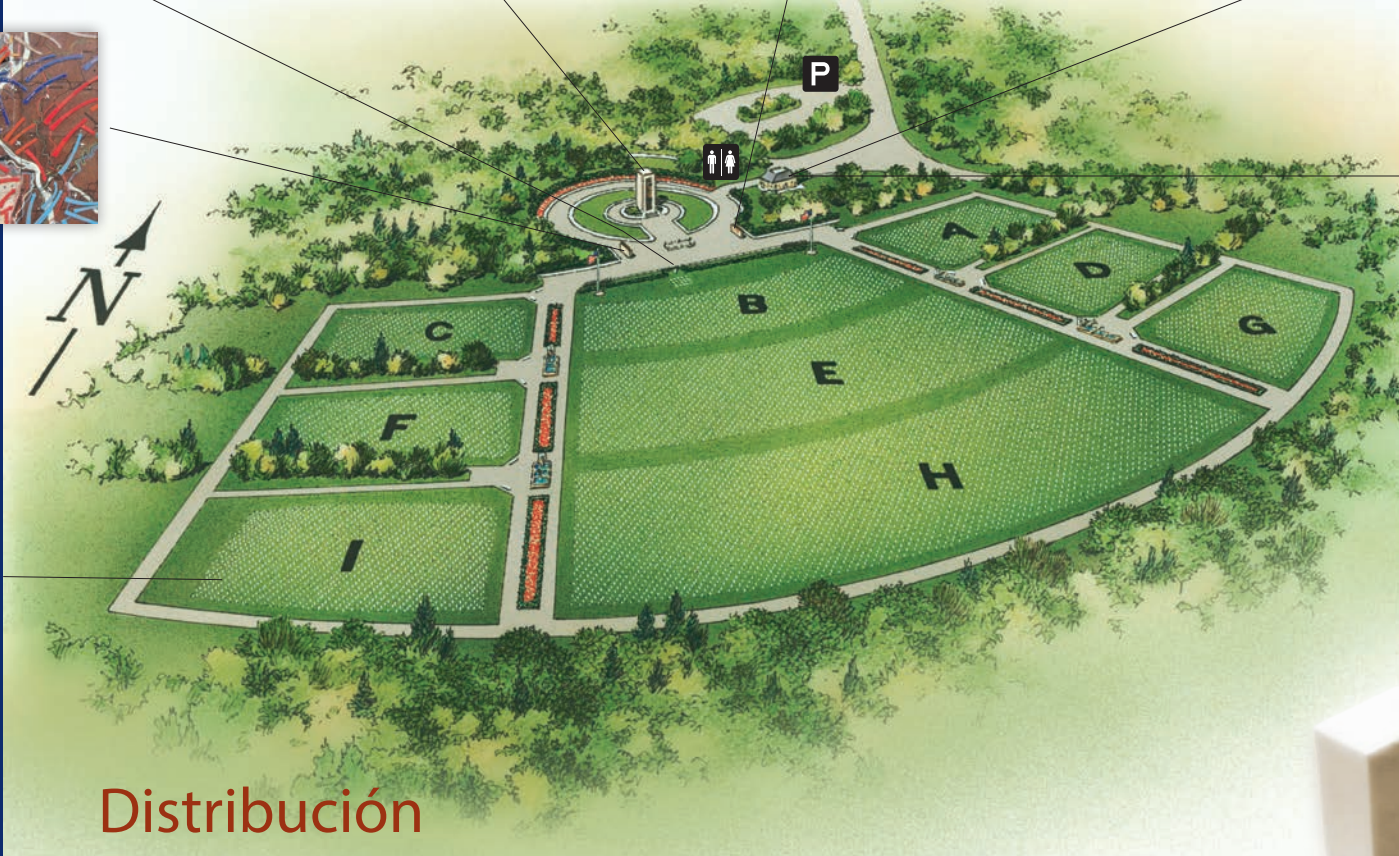
Los mapas

Uno de los dos mapas muestra las campañas de Las Ardenas y de Renania, incluida la “Batalla de la Ardenas”, cuya lucha se llevó a cabo para despejar el banco oeste del Rin y para cruzar el Rin a la altura de Oppenheim.



La zona de las tumbas

La zona donde se encuentran las tumbas acoge los restos de 5,076 militares estadounidenses fallecidos, entre los cuales descansa el de una enfermera militar. Todos ellos perdieron sus vidas al servicio de su país.



Distribución

Un sendero conduce desde la puerta de entrada hasta el Edificio para visitantes y, desde aquí, hasta el monumento conmemorativo en el que está ubicada la capilla. Una vez aquí, una terraza adoquinada con piedras muestra las vistas hacia la zona de las tumbas.

La entrada

Cada una de las elevadas partes de hierro forjado de la puerta de entrada está adornada con coronas de laurel doradas, la antigua condecoración al valor. Por otra parte, águilas doradas coronan los pilares de piedra.



Las fuentes

Cada paseo radial cuenta con dos fuentes que tienen, a su vez, tres albercas en niveles descendentes. Delfines y tortugas de bronce decoran las albercas y simbolizan, respectivamente, la Resurrección y la Vida Eterna.



Ubicación de las lápidas

PARCELA:

FILA:

TUMBA:

Información útil

DIMENSIONES: 50,5 ACRES	CRUCES LATINAS: 4.958	GRUPOS DE HERMANOS: 22
LÁPIDAS: 5.076	ESTRELLAS DE DAVID: 118	DEDICADO: 4 DE JULIO DE 1960
	DESAPARECIDOS EN COMBATE: 371	

反攻、反击、最后进攻

图例：† 烈士公墓



第八十二空降师士兵在“突出部战役”中行军

American Battle Monuments Commission

该委员会是隶属于美国政府的机构，负责在 16 个国家经营和维护 27 座美军公墓和 30 座纪念馆、纪念碑和标志建筑。一战期间美国远征军总司令美国陆军五星上将约翰·潘兴曾任该委员会首任主席，他曾承诺“他们的丰功伟绩不会随时间而黯淡”。委员会致力于实现其首任主席的愿景。

Luxembourg American Cemetery and Memorial

1944 年 9 月 10 日，美第五装甲师解放了该址。
1944 年 12 月 29 日建成一座临时军用墓地，后被大公爵政府批准作为永久墓地免费使用，无需缴费或纳税。



American Battle Monuments Commission
2300 Clarendon Boulevard
Suite 500
Arlington, VA 22201
USA

Luxembourg American Cemetery
50, Val du Scheid
L-2517 Luxembourg
tel +352 43.17.27
gps N49 36.771 E6 11.157

桑德魏勒城德国战争公墓

GPS N49 36.597 E6 12.292

这里距离卢森堡美军公墓东南约一英里，埋葬着在 1944-1945 年战役中阵亡的德军将士。



Photo: ABMC



Photo: The National Archives

1945 年 1 月，第一百零一空降师撤离巴斯托涅

如想了解更多关于该址和美国战争纪念设施委员会 (ABMC) 的其它纪念设施，请浏览
www.abmc.gov

January 2019

“他们的丰功伟绩不会随时间而黯淡”

- General of the Armies John J. Pershing

中文

AMERICAN BATTLE MONUMENTS COMMISSION

Luxembourg American Cemetery and Memorial



★ ★ ★

反攻、反击、最后进攻

1944 年 12 月 16 日，德军发起了最后一次大反攻。此次反攻越过阿登高地，以安特卫普为目标。德军的袭击冲破了 45 英里长的美军防线。美军士兵英勇作战，守住了突出部的肩角。

12 月 16 日—18 日：由于小部分美军的顽强抵抗，援军得以进入危急的巴斯托涅战场。

12 月 18 日—23 日：在圣维特，一场长达五天的保卫战封锁了敌人的重要交通枢纽。

12 月 22 日：在围困的巴斯托涅，安东尼·麦考利夫准将拒绝了德军的投降要求，他著名的回答就是“见鬼去吧”。美第三集团军转而向北挺进，向德军南侧翼发动了反攻。

12 月 23 日：天气转好，使得美第八航空队和第九航空队能够加入战斗，向巴斯托涅投放补给品，并阻截了德国援军。

12 月 24 日：德军攻势最远到达迪南郊区。

12 月 26 日：第三集团军第四装甲师的部队冲破了巴斯托涅包围圈。

1945 年 1 月 3 日：美第一集团军得到英XXX军增援，向德军北翼发动了反击。

1 月 13 日：第一集团军与第三集团军在胡法利兹会师。

1 月 25 日：“突出部”被清除。

1 月 26 日—3 月 22 日：第一集团军和第三集团军攻入德国。2 月，第三集团军将敌人赶出卢森堡并攻破齐格菲防线。在占领特里尔之后，横渡基尔河，抵达莱茵河。

3 月 21 日：第三集团军清除了莱茵河西岸的残敌。3 月 22 日发动突袭，在奥本海姆横渡莱茵河，拉开了最后反击战和欧战胜利的序幕。

巴顿将军墓

美第三集团军司令乔治·巴顿将军墓坐落于纪念馆前的两个旗杆之间，可以俯瞰整个墓区。



礼拜堂的马赛克屋顶

纪念馆内设有礼拜堂，彩色马赛克屋顶描绘了化作鸽子飞入云端的圣灵，云彩则由四个天使托起。



失踪者铭碑

两个纪念塔门上刻有在战役中失踪的 371 名将士的名字。这些战士和飞行员的遗体或一直没有找到，或安葬在未知的墓穴里。



访客服务处

在这里您可以见到我们的工作人员、咨询疑惑并在访客本上签名留念。



地图

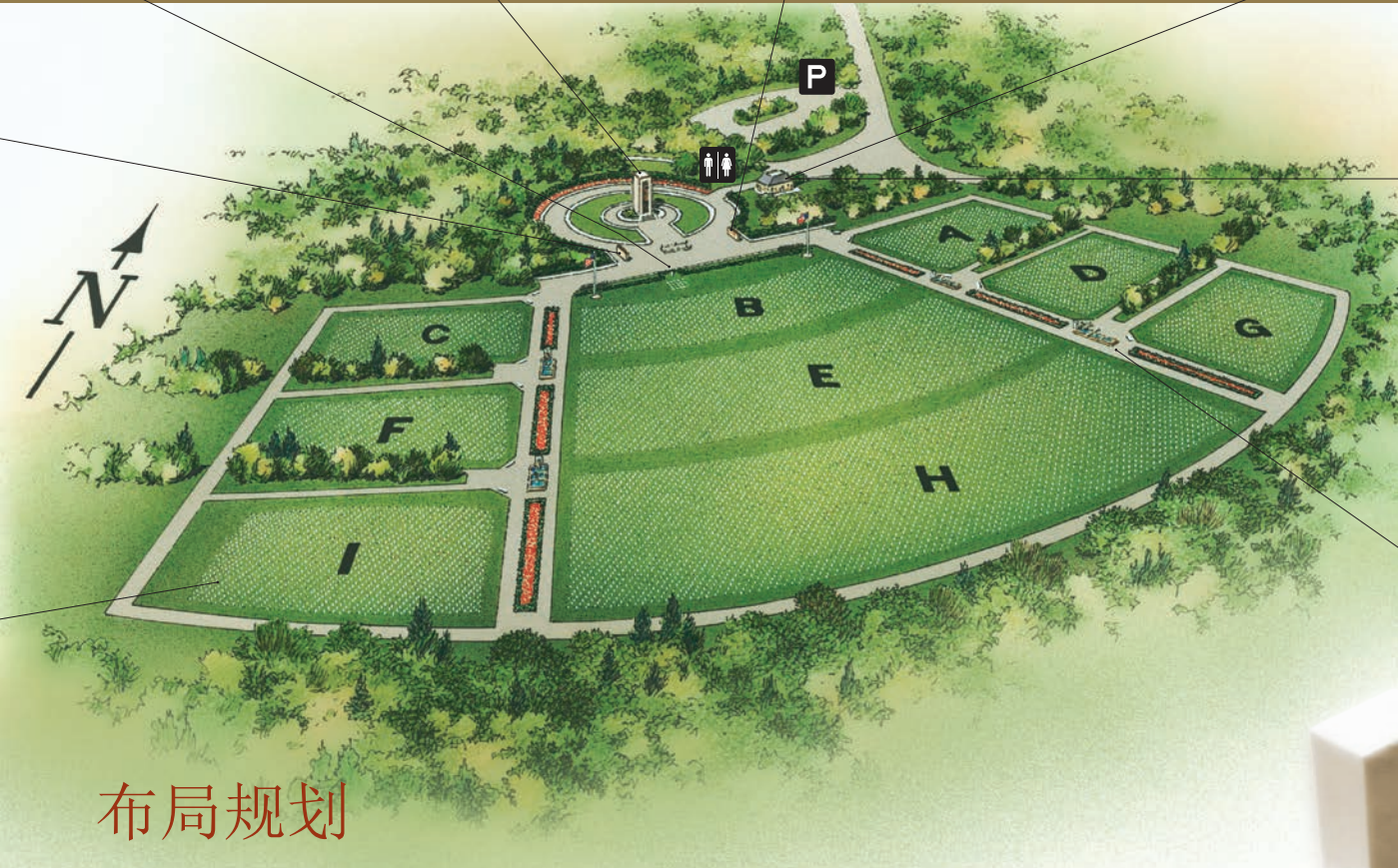
两张地图其一展示了阿登和莱茵河战役，包括“突出部战役”、清除莱茵河西岸残敌的战斗和在奥本海姆横渡莱茵河的战役。



墓区

墓区葬有 5,076 名为国捐躯的美军阵亡将士，包括一名随军女护士的遗体。





布局规划

一条小路从入口通向访客服务处，由此到达设有礼拜堂的纪念馆。从这块石子铺筑的台地可以俯瞰整个墓区。

入口

入口处两扇高大的锻铁门都镶有鎏金桂冠，这是古代给予勇士的奖赏。鎏金雄鹰站立在石柱之上。



喷泉

每个放射状通道都设有两个喷泉、下方排列三个依次渐低的喷射池。铜制海豚和乌龟点饰着水池，分别象征复活和永生。



有用信息

面积: 50.5 英亩
墓石: 5,076 座
拉丁十字架: 4,958 个

大卫之星: 118 个
战役中失踪将士: 371 名

兄弟: 22 对
建成日期: 1960 年 7 月 4 日

墓石位置

分区:.....
排次:.....
排次:.....